

Currículum Vitae / Evangelina Durá

contacto@cyclustraducciones.com.ar
cyclustraducciones@gmail.com

• Formación académica de grado

. Profesora de Lengua y Literatura Inglesas.

Universidad Nacional de La Plata (UNLP). Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación.

. Traductora.

Universidad Nacional de La Plata (UNLP). Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación.

• Formación Académica de posgrado

. Especialización en la Enseñanza de Español como Lengua Extranjera. Cohorte 2011.

Universidad Nacional de La Plata (UNLP). Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación.

• Formación complementaria

. V Congreso Latinoamericano de Traducción e Interpretación “Traducir culturas: un desafío bicentenario”.

Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires. Mayo de 2010.

. Jornada sobre informática productiva.

Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires. 25 de abril de 2009.

. Fundamentos lingüísticos de la edición de publicaciones periódicas.

Curso de extensión de la Universidad Nacional de La Plata dictado por Andrea Estrada y Mariana Bozetti. Septiembre-octubre de 2008.

• Experiencia laboral

• Traducción

. Traducción al inglés de varios correos electrónicos entre becarios y ECCO International en Noruega.

. Traducción al inglés de un artículo médico-antropológico.

Traducción de un artículo sobre anticoncepción en edades extremas de reproducción.

. Traducción al inglés de un tratamiento de un cortometraje de la cineasta Natalia Forcada.

. Traducción al inglés de un resumen de tesis para miembro del INTA.

Traducción de resumen de tesis sobre horticultura.

. Traducciones al inglés para el Instituto de Estudios de Hábitat de la Facultad de Arquitectura de la UNLP.

Artículos sobre reordenamiento urbano e impactos sobre el medio ambiente para presentar en congreso internacional de ISOCARP.

. Traducciones al inglés de trabajos médico-antropológicos.

Investigaciones sobre el climaterio para presentar en congreso internacional.

. Traducción al inglés de un contrato comercial de fotógrafo.

. Traducción al español de prospectos de medicamentos.

. Traducción al español de un boletín informativo para empleados.

Empresa estadounidense que busca trabajo a personas con discapacidades.

. Traducciones al inglés para el Departamento de Prácticas y Producción de Conocimiento de la Facultad de Periodismo y Comunicación Social de la Universidad Nacional de La Plata.

Proyecto de integración de jóvenes a la resolución de problemáticas sociales.

. Traducciones al inglés para el Departamento de Prácticas y Producción de Conocimiento de la Facultad de Periodismo y Comunicación Social de la Universidad Nacional de La Plata.

Cartas y correos electrónicos.

• Enseñanza

. Centro de Lengua Inglesa.

Profesora desde el año 2006. Directora de Estudios. Desde febrero de 2012.

. Instituto Cultural Argentino Británico

Profesora desde el año 2008. Asesora en el Departamento de Estudios Inferiores. De marzo de 2009 a diciembre de 2011.

. FAS Inglés.

Profesora en el año 2008.

. Centro Cultural Pasaje Dardo Rocha.

Dictado de clases en un curso de adultos 1. Año 2008.

. Cursos de lecto-comprensión en áreas específicas: diseño gráfico, medicina y negocios.

Desde el año 2003.

. Pasantía ad honórem en la Escuela de Lenguas de la UNLP, en el Régimen de Práctica de Experiencia Laboral.

Años 2003-2004.

. Pasantía ad honórem en el Colegio Nacional Rafael Hernández de la UNLP.

Dictado de clases de apoyo en idioma inglés para alumnos de séptimo grado y tercer y cuarto año. Años 2003-2004.

• Herramientas de software

. TRADOS

. Microsoft office (Word, Excel, PowerPoint)

. Adobe Professional 7.0